

插图版·全译本
凡尔纳科幻经典



十五岁的小船长

Un capitaine de quinze ans

[法] 儒勒·凡尔纳 (Jules Verne) 著

海狸译



ARTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社



十五岁的小船长

Un capitaine de quinze ans

[法] 儒勒·凡尔纳 (Jules Verne) 著

海狸译



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

十五岁的小船长 / (法) 凡尔纳 (Verne, J.) 著 ;
海狸译. — 合肥 : 安徽教育出版社, 2012. 2

ISBN 978 - 7 - 5336 - 6531 - 9

I. ①十… II. ①凡… ②海… III. ①科学幻想小说
- 法国 - 近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 016949 号

书 名: 凡尔纳科幻经典 十五岁的小船长

作 者: (法) 儒勒·凡尔纳

译者: 海狸

出 版 人: 朱智润

选题策划: 阿卡狄亚

封面设计: 史永平

责任编辑: 刘静

特约编辑: 李京

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽教育出版社 <http://www.ahep.com.cn>

(合肥市繁华大道西路 398 号, 邮编 230601)

营销部电话: (0551) 3683010, 3683011, 3683015

印 制: 中煤涿州制图印刷厂 电话: (010) 63809606

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂商联系调换)

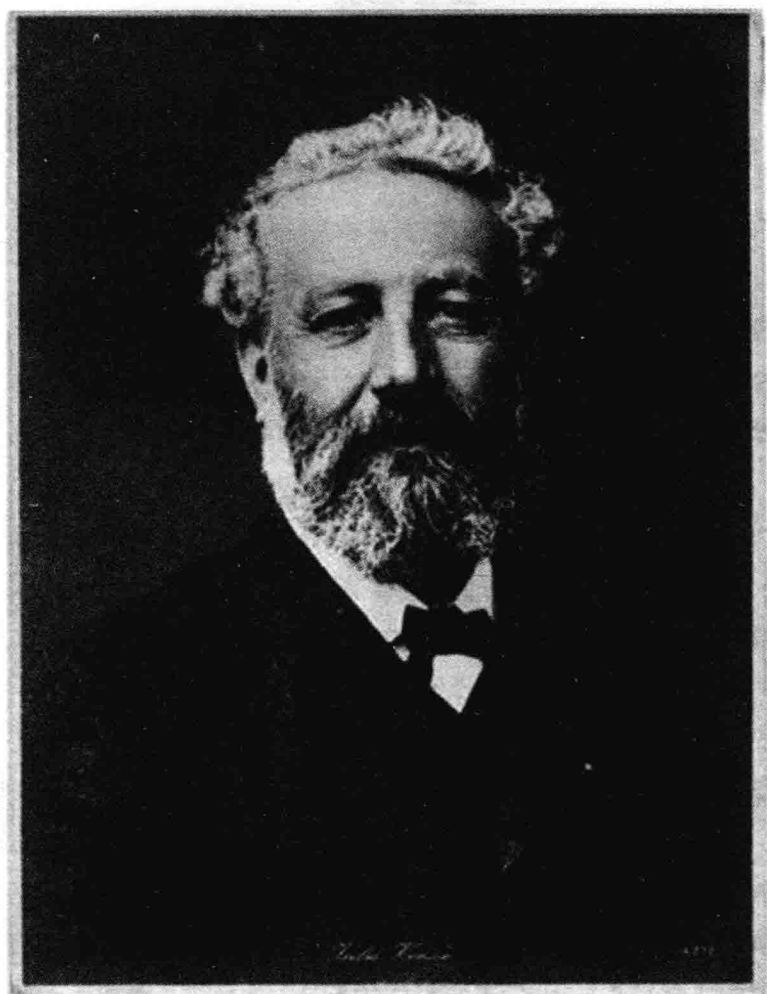
开本: 880mm × 1230mm 1/32 印张: 14 字数: 352 千字

版次: 2012 年 3 月第 1 版 2012 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5336 - 6531 - 9

定价: 32.00 元

版权所有, 侵权必究



儒勒·凡尔纳

作者简介

儒勒·凡尔纳(1828 - 1905), 19 世纪法国著名的科幻小说和冒险小说作家, 世界科幻文学的奠基人, 被誉为“科幻小说之父”。

凡尔纳出生于法国南特市, 从小就喜欢旅行, 爱读冒险故事, 最吸引他的是浩瀚的大海和关于海洋的梦想。南特市是临河的城镇, 码头上停泊着各地的船只与各种货物, 小凡尔纳听着游客们关于海上生活的描述, 他的头脑里便幻想出一幅幅奇特的图画, 他希望自己也能有那么一天能远渡重洋, 到神秘的异域国度探险。凡尔纳的父亲是位颇为成功的律师, 一心希望子承父业。十一岁时, 小凡尔纳背着家人, 偷偷地溜上一艘开往印度的大船当见习水手, 准备开始他梦寐以求的冒险生涯。不过由于发现及时, 父亲在下一个港口赶上了他, 对他进行了严厉的惩罚, 并让他躺在床上流着泪保证: “以后保证只躺在床上在幻想中旅行。”这使他彻底丧失了成为冒险家的可能。但是, 蔚蓝色大海的形象在凡尔纳心中是永远也无法磨灭的。

凡尔纳十八岁的时候, 遵从父亲之命前往巴黎学习法律, 在这里他结识了法国作家大仲马, 并且放弃法律, 向大仲马学习戏剧创作。为此他不仅受到了父亲的严厉训斥, 还失去了家里的经济资助。他不得不在贫困中奋斗, 以读书为乐。他十分欣赏雨果、巴尔扎克、大仲马和英国的莎士比亚。在巴黎, 他创作了二十个剧本

(未出版)和一些充满浪漫激情的诗歌。后来,凡尔纳与大仲马合作创作了剧本《折断的麦秆》,并于1850年初次上演,这标志着凡尔纳在文学界取得了初步的成功。

此后,凡尔纳的创作进入了一个多方面的探索时期,他尝试将地理融入文学作品,为此他经常上国家图书馆,开始热衷于各项科学的新发现,同时系统地研究地理、数学、物理、化学等,为他想写的科学小说准备资料。1863年,凡尔纳创作出《气球上的五星期》,却连投十六家出版社而不中,他一气之下将手稿扔进火里,幸而被妻子抢救出来,送入第十七家出版社后被出版。从此凡尔纳一发不可收,创作了大批科学幻想小说。

凡尔纳小说的丰富科学性

凡尔纳生活的时代,既是科学技术飞速发展的时代,也是资本主义上升的时代,科学知识的发展给人们的生活带来巨大影响。他的作品表达了人们对摆脱手工式小生产、实现资本主义大生产的渴望,是那个时代的产物,与时代脚步紧紧吻合在一起。

在儒勒·凡尔纳的科学幻想和探险小说里,包含有丰富的、各种各样的科学知识,并且这些知识不是枯燥的、刻板的陈述,而是和探险、旅行、地球上丰富多彩的自然界联系在一起。比如《地心游记》是一部完全假想的科学幻想小说,其中认为通过火山口可以进入地球内部,而且地球深处又有已经灭绝的史前动物生活着,并没有什么科学根据,但是作者却以丰富的地层学和地质学知识把我们带进一个神奇的境界。《八十天环游地球》和《气球上的五星期》则以地球上各个地区的丰富地理知识构成了故事发展的主要线索。知识,在儒勒·凡尔纳的作品里,已经不是外加的东西,而

是情节的有血有肉的组成部分。同样,凡尔纳笔下的主角们也是这样一些在世界各个地方探险的掌握丰富科学知识的人物。

凡尔纳是一个非常优秀的通俗小说作家,有一种能够把自己的幻觉变得能够触摸的本领,其感觉是全方位的。读凡尔纳的小说,仿佛是在和他一起历险:从蛮荒奇特的非洲大沙漠到冷酷险恶的极地冰原,从幽邃神秘的地下迷宫到凄凉恐怖的大海孤岛,一切都形同身受,如在眼前。竟有探险家曾认为他的《哈特拉斯船长历险记》是一部“最出色的航海日志”,而他在《气球上的五星期》中关于尼罗河源头的精确描述也让一些学者迷惑不解,因为当这部小说发表的时候,欧洲的学者们才刚完成对这个地区的考察。更让人难以理解的是,他绝大部分关于自然环境的描述都来自于他的想象能力,但却把每个细节都描写得细致入微、清晰可见。

凡尔纳小说的惊人预见性

凡尔纳的作品不仅以流畅清新的文笔、波澜起伏的情节吸引了广大的读者,更可贵的是,他那非凡的想象力,浪漫而又符合科学的幻想,使读者如痴如醉,跨过时代的门槛,提前迈进了未来世界。

从某种程度上说,凡尔纳预言了20世纪宇航科技的诸多成就,只不过他的这些预言是以科幻小说来表达的。凡尔纳在自己的小说中大胆并科学地预测了很多后来完全实现了的东西,比如直升机、潜水艇、人类进入太空、中国的崛起、电子广告、霓虹灯、电子计算机等等。《从地球到月球》这部作品中的很多数据,包括发射地点(佛罗里达州卡纳维拉尔角)、飞行时间、登月人数都与后来的美国阿波罗计划完全一样。

凡尔纳的一本最有预见性、但读过的人最少的小说是《一个美国记者在公元 2890 年的日记》。书中的纽约名叫环球城，公路两边都是一千英尺高的摩天大楼，气候由人工控制，庄稼可在北极生长，广告放映在云端上；书中主人公编的《地球先驱报》，拥有八千万读者；记者将新闻从木星、火星、金星上转播回来，人们坐在自己家中就可看到各地发生的大事。这些与今天的现实简直一模一样。然而，这是凡尔纳在一百年前所描绘的情景。正如法国著名的利奥台元帅所说：“现代科学只不过是將凡尔纳的预言付诸实践的过程而已。”

凡尔纳小说的深远影响

儒勒·凡尔纳的书无疑有着独特的艺术魅力，一百多年来，风靡了全世界。凡尔纳为世界各地的读者塑造了一群科学勇士和先驱者形象的同时，他自己也当之无愧地被看做是科幻小说的先驱，影响着一代又一代人。今天，许多科学家都坦言，自己是受到了凡尔纳的启迪，才走上科学探索之路的。

海军少将伯德在飞越北极后回来说，凡尔纳是他的领路人；潜水艇的发明者西蒙·莱克在他自传中的第一句话是“儒勒·凡尔纳是我一生事业的总指导”；爱因斯坦和星际航行技术的奠基者齐奥尔科夫斯基，都曾经生动地论述过，他们正是在儒勒·凡尔纳小说的引导下，走上科学创造道路的；航海探险家奥古斯特·皮卡德、无线电发明者之一的马可尼，在谈到他们的创造发明时，也都说是从凡尔纳的科学幻想小说中受到了启发。

凡尔纳小说的人文魅力

凡尔纳创作思想的直接渊源，是文艺复兴时代的人文主义思

想、18世纪法国唯物论的思想和19世纪空想社会主义的思想，因此，科学与民主之不可分，是凡尔纳作品的一个十分鲜明的特色。

凡尔纳的创作所反映的时代离开我们已经有一百年了，他所描述的科学也已经过时。拿潜艇来说，尼摩船长的鹦鹉螺号比起今天的核潜艇来，几乎是小孩的玩具；八十天环游地球在一百年前应视为壮举，如今却已经显得十分落伍了；《气球上的五星期》所描写的非洲大陆的景象，也和今天正在发展的非洲大不一样了。但是，科学上的过时，并没有使他的作品有所逊色。这足以说明，儒勒·凡尔纳的作品，虽然包含了丰富的科学知识，但他并不是单纯以科学知识取胜的，他的作品经久不衰的魅力，还在于作品中深刻的人文思想，以及与科学知识结合在一起的民主主义精神。正如1884年教皇利奥十三世接见凡尔纳时所说：“我并不是不知道您的作品的科学价值，但我最珍重的却是它们的纯洁、道德价值和精神力量。”

并且，凡尔纳的小说生动幽默，妙语横生，所以一百多年来一直受到世界各地读者的欢迎。联合国教科文组织的资料表明，凡尔纳是世界上被翻译作品最多的十大名家之一。凡尔纳逝世时，人们对他作了恰如其分的评价：“他既是科学家中的文学家，又是文学家中的科学家。”凡尔纳，正是把科学与文学巧妙地结合起来的大师。

目 录

- 第 一 章 流浪者号双桅纵帆船 / 1
- 第 二 章 迪克·桑德 / 12
- 第 三 章 失事的船只 / 20
- 第 四 章 沃尔德克号的幸存者 / 28
- 第 五 章 S. V. / 35
- 第 六 章 发现一头鲸鱼 / 50
- 第 七 章 出击前的准备 / 61
- 第 八 章 座头鲸 / 69
- 第 九 章 桑德船长 / 79
- 第 十 章 接下来的四天 / 87
- 第 十 一 章 暴风雨 / 100
- 第 十 二 章 在地平线上 / 111
- 第 十 三 章 陆地！陆地！ / 122
- 第 十 四 章 最佳选择 / 134
- 第 十 五 章 哈里斯 / 149
- 第 十 六 章 在路上 / 163

- 第十七章 十天前进一百英里 / 175
- 第十八章 可怕的结论 / 189
- 第十九章 贩卖奴隶 / 201
- 第二十章 哈里斯和内格罗 / 214
- 第二十一章 继续前进 / 228
- 第二十二章 艰难的安哥拉之路 / 240
- 第二十三章 蚂蚁和它们的居所 / 251
- 第二十四章 潜水钟 / 262
- 第二十五章 科安扎岸边的营地 / 274
- 第二十六章 迪克·桑德的日记 / 286
- 第二十七章 卡佐德 / 301
- 第二十八章 巨大的奴隶交易市场 / 312
- 第二十九章 献给卡佐德君王的潘趣酒 / 322
- 第三十章 君王的葬礼 / 334
- 第三十一章 奴隶贸易机构 / 345
- 第三十二章 利文斯顿的消息 / 356
- 第三十三章 一只昆虫会将人领到哪里 / 371
- 第三十四章 一个巫师 / 384
- 第三十五章 顺水漂流 / 394
- 第三十六章 危难重重 / 404
- 第三十七章 仇人相见 / 416
- 第三十八章 结局 / 427

第一章

流浪者号双桅纵帆船

1873年2月2日,流浪者号双桅纵帆船航行到了南纬43度57分,西经165度19分。

这艘在旧金山装备起来的捕鲸船载重达400吨,它这次航程的目的地是南半球海域。流浪者号的主人是加利福尼亚州一位富有的船商——詹姆斯·W. 韦尔登先生。多年来,韦尔登一直将这艘捕鲸船交托给他非常信赖的赫尔船长管理。

流浪者号是一艘小型捕鲸船,但是它是韦尔登先生的船队中最好的轮船之一。它性能优良,其中帆、缆、索具等设备操作简便,只有几个船员就敢到南半球的浮冰地带去冒险。每到捕鲸季节,詹姆斯·W. 韦尔登就会命令船队出发,流浪者号便向北穿过白令海峡直到北冰洋,然后经过塔斯马尼亚岛、合恩角^①海域,直达南极洲。

南半球有很多体积不太大的浮冰,这些浮冰在夏季能够漂流到新西兰和好望角所在的纬度,比北冰洋的浮冰所能漂流的距离要远得多。不过,这些远离故乡的浮冰本来体积就不大,加上沿途的碰撞和温暖的洋流侵蚀,它们大部分都会消融在太平洋或大西

^①合恩角,南美洲最南端的海角,位于阿根廷境内。

洋的海水中,因此所剩下的只不过是小块浮冰。可是,这些浮冰对前往南极的船只形成了很大的威胁,而根据船员们的说法,富有经验的赫尔船长总能在重重冰山为流浪者号找出一条巧妙的通道。

赫尔船长是一名非常出色的水手,也是韦尔登船队中投掷捕鲸鱼叉最好的投手之一。现在,他手下有五名水手和一名见习水手,而捕鲸需要很多人,不但驾船进攻时需要人,切割猎物时也需要人,因此他目前这几个人实在是少了一点儿,可是船主韦尔登先生和其他船主一样懂得精打细算,他认为从旧金山出发时,只雇佣几个驾驶船只所必需的水手能节省不少钱,而其他人员可以等到了新西兰再进行补充。新西兰可不缺少捕鲸能手,那里有不同国籍的鱼叉手、船员、逃兵和其他各种闲杂人等,这些人一般都熟悉捕鲸的技巧,因此他们都在捕鲸季节千方百计找活儿干。捕鲸季节结束后,雇主就会发给他们薪水送他们上岸,而这些人就等着第二年再找活儿干。这是最经济实惠的方法,雇佣那些闲散船员能给船主带来最大的利润。

在流浪者号上,他们也是这么干的。

在南极圈附近,这艘捕鲸船刚刚度过了这一年的捕鲸季节,可是船上的油桶里并没有全部装满鲸油,鲸须的收获也远远不够。在这个时代,捕鲸已经开始变得艰难起来。由于毫无节制地追逐、捕捞,鲸类动物已经越来越罕见。须鲸——在北冰洋称为“北方跳手”,在南半球海域称为“水下黄粉蝶”——可以说已经绝种。于是,捕鲸人不得不去猎取那些身躯庞大的鲸类,比如长须鲸和座头鲸等,但是捕猎这种庞大的鲸类就得冒很大危险。

在这次航行中,赫尔船长追捕的就是这种大鲸鱼。不过,他指望下次能够到高纬度地区进行作业,如果必要,他将前往能够看见克拉里和阿德里的地方。尽管美国人威尔克斯有不同意见,可是这两个地区的发现权的确应该属于一个法国人——阿斯特罗拉布号和泽雷号的杰出船长杜蒙特·德·尤维里。

事实上,这个季节对于流浪者号并不是很有利。1月初,也就是南极的夏季正在渐渐来临,尽管对于其他捕鲸船来说还不到返航的时间,但是赫尔船长不得不放弃这个捕鲸地区。他雇佣的那些水手搜集了各种美妙而又可怜的借口,要船长给他们一个说法,于是他坚决辞退了他们。

1月15日,流浪者号开始向西北方向驶去,前往新西兰。它最终停泊在奥克兰的威特马拉港。这个港口位于舒拉齐海湾的深处,在北部岛屿的西岸。在这里,船长打发那些临时雇佣的捕鲸人上了岸。

船员们也都感到很不满意,因为根据流浪者号的装载能力,至少他们还差两百桶鲸油!他们还从来没有经历过比这更糟糕的捕鲸季节。赫尔船长感到失望极了,正像一个第一次空手而归的猎人——或者说近于空手而归。他强烈的自尊心使他无法原谅那些无赖,因为正是他们不服从他的指挥,才造成了这个捕捞季节的失败。

在奥克兰,赫尔船长想雇佣一些新人手来继续捕鲸任务,但是他的打算落了空,因为这里所有的捕鲸人都上了其他捕鲸船。他只好放弃使流浪者号满载而归的希望,准备干脆离开奥克兰。

这时,有人提出要搭他的捕鲸船,而他不能拒绝这个要求。

流浪者号船主的妻子——韦尔登夫人和她五岁的儿子杰克正在奥克兰,陪同他们的还有夫人的一个亲戚,她的表兄贝内迪。詹姆斯·W. 韦尔登先生由于商务原因,有时不得不前来新西兰。这次,他来的时候带着他们三个人,事务结束后准备把他们从这里带回旧金山。

可是,就在这一家人正要动身的时候,小杰克突然得了重病,而他的父亲由于商务紧急,不得不一个人离开了奥克兰,而将他的妻子、儿子和贝内迪留在了这里。

三个月过去了——漫长的三个月的分别,使韦尔登夫人感到非常痛苦。这时,她的儿子终于恢复了健康,她终于可以返回旧金山。

山了，而她正好听说流浪者号抵达了奥克兰。

韦尔登夫人发现，为了返回旧金山，她必须先到澳大利亚，然后乘坐“黄金时代”海运公司的一艘客轮，这艘客轮定期往返于墨尔本到巴拿马海峡。在她到达巴拿马之后，她还必须在那里等待定期往返巴拿马海峡和加利福尼亚州的美国客轮。延误、转船等类似事情会使一位夫人和一个小孩子感到非常厌烦。这时，流浪者号正好到达了威特马拉港，于是韦尔登夫人毫不犹豫地请求赫尔船长让他们搭乘捕鲸船回旧金山——她、她的儿子、贝内迪表兄和南。南是一名黑人老女仆，从韦尔登夫人幼年时起便一直服侍她。

乘坐一艘帆船旅行 3000 海里！不过，赫尔船长的帆船保养得那样精心，而且赤道附近目前仍处于最好的季节！赫尔船长答应了韦尔登夫人的要求，并立刻腾出了他自己的舱房给韦尔登夫人居住。他希望在这四十或五十天的海上航行中，韦尔登夫人在这艘捕鲸船上能够尽可能舒服些。

对于韦尔登夫人来说，在这种情形下航行显然还是有一些便利的。唯一的不便是在这种情况下，航期不得不延长——流浪者号必须先到瓦尔帕莱索^①，也就是，说到智利去卸货。卸完货后，他们只要随着从大陆吹向海面的季风，便可以心情愉快地北上，前往美国海岸。

另外，韦尔登夫人是一位勇敢的女人，她并不害怕大海。她刚刚三十岁，身体非常健康，而且已经习惯了海上的长途旅行，因为她曾多次跟随自己的丈夫经历这种令人疲劳的旅行，她并不担心乘坐一艘中等吨位的捕鲸船进行海上旅行会有什么危险或者发生什么意外。她知道赫尔船长是一位卓越的水手，詹姆斯·W. 韦尔登对他也非常信任。另外，流浪者号是一条结构坚固、性能良好的捕鲸船，在美国的捕鲸船队中名气很大，而它这时正好出现在这

^①瓦尔帕莱索，位于智利中部的一座港口城市。

里,因此必须为韦尔登夫人提供最好的服务。

她的表兄贝内迪——不用说——将会一直陪伴她。

这位表兄也是一位著名人士,大约五十岁的年纪。不过,尽管他已经五十岁,让他独自出门仍是一种非常不谨慎的行为。他个子很高,而更恰当的说法应该是很长。他很瘦,而更恰当的说法是很窄。他瘦骨嶙峋,头部很大,而且生满茂密的头发。从这个人的外表气质,人们看到的是一位戴着一副金丝边眼镜的受人尊敬的学者。这位表兄温和善良,注定一辈子都像是一个孩子,而且一定会活到很老,因为那些百岁的老人都充满了天真之气。

“贝内迪表兄”,人们总是这样称呼他,甚至那些家庭之外的人也这样叫他,而他确实正像那种好人,似乎天生就是所有人的表兄。贝内迪表兄,他的长胳膊和长腿给他带来很多不便,使他绝对不能独自处理自己的事情,哪怕是最普通的日常生活。哦,可是他并不令人讨厌!不,如果他让人为难,他会更加为自己感到尴尬不安。他很容易满足,而且非常随和,如果人们没有给他送来吃喝,那么他自己就会忘了吃喝。他既不知道冷也不知道热,似乎他不属于动物界而属于植物界。你可以把他想象成一棵没什么用处的树,不能结果,几乎没有树叶,难以死亡却也难以遮阴,然而他有一颗善良的心。

这就是贝内迪表兄。正如普鲁多姆先生所说,如果他能够做到,他愿意为每个人提供服务。

最后,他的朋友们竟然都由于他的缺点而热爱他。韦尔登夫人把他当作自己的孩子——她的小杰克的一个大哥哥。

在这里,我们还要适当地再补充一句,贝内迪表兄既不是游手好闲之辈,也不是无所事事之徒。恰恰相反,他是个不停工作的人。他唯一的爱好是博物学,他将自己的全部身心都献给了这门学科。

其实,博物学这种说法是有些夸张的。

我们知道,博物学由不同的学科组成,其中包括动物学、植物

学、矿物学和地质学等几大部分。

目前,贝内迪表兄既不是一位植物学家,也不是一位矿物学家,也不是一位地质学家。

那么,在某种意义上说他是一位动物学家吗?或者正像是一位新大陆上的居维叶^①,可以通过分析将动物分类,或通过综合将动物进行归类,是一位专业知识渊博的学者,精通现代科学对所有动物的四种分类研究,也就是脊椎动物、软体动物、节肢动物和辐射动物^②?那么,从动物学的这四种分类中,这位朴素而又勤奋的学者观察过那些不同的纲,按照次序研究过不同的目、科、属、种,以及它们之间众多的区别吗?

没有。

贝内迪表兄使自己致力于脊椎动物、哺乳动物、鸟类、爬行动物和鱼类的研究吗?

没有。

对于软体动物,从头足类动物到苔藓虫类,他格外偏爱吗?他对软体动物格外精通吗?

这些全都没有。

那么。他对辐射动物,也就是棘皮动物、水母类动物、珊瑚虫、体内寄生虫、海绵体和纤毛虫,长期进行彻夜研究了吗?

没有。必须承认,他没有将自己的时间投入到辐射动物的研究中。

现在,动物学分支中只有节肢动物没有被提起了,在这些动物学分支中,贝内迪表兄只能热衷于这类动物了。

是的,这是他必须选择的分支。

节肢动物,这个动物学分支又可划分为六类:昆虫类、多足类、蜘蛛类、甲壳类、蔓足类和环节动物!

①居维叶(1769-1832年),法国自然科学家,比较解剖学的创始人。

②辐射动物,动物学早期的一种分类,包括腔肠动物和棘皮动物。